

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 janvier 2004

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 15 juin 1935
concernant l'emploi des langues en
matière judiciaire afin d'accroître
la transparence de l'appareil judiciaire**

(déposée par M. Walter Muls)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 januari 2004

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 15 juni 1935
op het gebruik der talen in gerechtszaken
teneinde de transparantie van
het gerechtelijk apparaat te vergroten**

(ingediend door de heer Walter Muls)

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi vise à accroître la transparence de l'appareil judiciaire en instaurant l'obligation de faire publier chaque année la liste des magistrats de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde, avec mention de leur appartenance linguistique et de leurs connaissances linguistiques.

SAMENVATTING

Dit voorstel beoogt de transparantie van het gerechtelijk apparaat te vergroten door het jaarlijks doen publiceren van de taalaanhorigheid en de taalkennis van de magistraten in het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Plusieurs études montrent que la population se fait une idée plutôt fausse et négative de l'appareil judiciaire et de ses acteurs.

Outre les plaintes concernant l'arriéré judiciaire, il semble surtout y avoir un manque d'informations correctes et de transparence, ce qui est de nature à renforcer l'image négative de l'appareil judiciaire tant dans le chef des justiciables que dans celui des personnes qui se sentiraient un tant soit peu appelées à exercer des fonctions dans la magistrature. Les vacances dans la magistrature bruxelloise de première instance attestent d'ailleurs l'existence de ce dernier phénomène.

Cette situation est d'autant plus inacceptable qu'il y a suffisamment de candidats potentiels qui satisfont aux conditions de nomination, ainsi qu'il peut être inféré du nombre de personnes intéressées qui présentent leur candidature au moment où un emploi de juge de paix est déclaré vacant.

Pour le justiciable même, il est primordial de connaître les qualifications du magistrat qui examine son affaire et de savoir s'il a une connaissance suffisante des documents qui sont rédigés dans une autre langue nationale.

La présente proposition de loi vise dès lors à accroître la transparence de l'appareil judiciaire en instaurant l'obligation de faire publier chaque année la liste des magistrats de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde, avec mention de leur appartenance linguistique et de leurs connaissances linguistiques.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Verscheidene studies tonen aan dat de bevolking een eerder vertekend en negatief beeld heeft van het gerechtelijke apparaat en haar actoren.

Naast de klachten over de gerechtelijke achterstand blijkt er vooral een gebrek te bestaan aan correcte informatie en transparantie. Zulks versterkt het negatieve imago van het gerechtelijk apparaat zowel ten aanzien van de rechtsonderhorige als ten aanzien van kandidaten die zich enigszins zouden geroepen voelen om deel uit te maken van de magistratuur. Dit laatste element blijkt trouwens uit de openstaande vacatures bij de Brusselse magistratuur van eerste aanleg.

Het klemmt des te meer daar er voldoende potentiële kandidaten zijn die aan de benoemingsvoorwaarden voldoen, wat kan worden afgeleid uit het aantal gegaagden dat postuleert op het ogenblik dat een plaats van Vrederechter vacant wordt verklaard.

Voor de rechtsonderhorige zelf is het belangrijk de kwalificaties van de magistraat te kennen die zich over zijn zaak buigt, en te weten of hij de stukken die in een andere landstaal zijn gesteld voldoende kent.

Het voorstel beoogt dan ook deze transparantie van het gerechtelijk apparaat te vergroten door het jaarlijks doen publiceren van de taalaanhorigheid en de taalkennis van de magistraten in het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde.

Walter MULS (sp.a-spirit)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 43, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

«Au début de chaque année civile, les chefs de corps des tribunaux et parquets visés à l'alinéa 1^{er} publient la liste nominative des magistrats en indiquant la langue dans laquelle ils ont obtenu leur diplôme de fin d'études en droit ainsi que le type et la date de réussite de l'examen linguistique par lequel ils justifient de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.».

Art. 3

L'article 43*bis*, § 3, de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Au début de chaque année civile, le premier président de la Cour d'appel publie la liste nominative des magistrats en indiquant la langue dans laquelle ils ont obtenu leur diplôme de fin d'études en droit ainsi que le type et la date de réussite de l'examen linguistique par lequel ils justifient de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise. ».

Art. 4

L'article 43*bis*, § 4, est complété par l'alinéa suivant :

« Au début de chaque année civile, le procureur général près la Cour d'appel publie la liste nominative des magistrats en indiquant la langue dans laquelle ils ont obtenu leur diplôme de fin d'études en droit ainsi que le type et la date de réussite de l'examen linguistique par lequel ils justifient de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise. ».

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 43, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt na het tweede lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt:

«Bij het begin van elk kalenderjaar maken de korps-oversten van de in lid 1 vermelde rechtbanken en parketten de lijst met namen bekend van de magistraten met vermelding van de taal waarin zij hun einddiploma in de rechten hebben behaald en de datum van het slagen in en het type van taalexamen, waarbij zij het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.».

Art. 3

Artikel 43*bis*, § 3, van dezelfde wet wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt:

«Bij het begin van elk kalenderjaar maakt de eerste voorzitter van het Hof van Beroep de lijst met namen bekend van de magistraten met vermelding van de taal waarin zij hun einddiploma in de rechten hebben behaald en de datum van het slagen in en het type van taalexamen, waarbij zij het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.».

Art. 4

Artikel 43*bis*, § 4, van dezelfde wet wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt:

«Bij het begin van elk kalenderjaar maakt de procureur-generaal bij het Hof van Beroep de lijst met namen bekend van de magistraten met vermelding van de taal waarin zij hun einddiploma in de rechten hebben behaald en de datum van het slagen in en het type van taalexamen, waarbij zij het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.».

Art. 5

L'article 43^{ter}, § 3, est complété par l'alinéa suivant :

«Au début de chaque année civile, le premier président de la Cour du travail publie la liste nominative des magistrats membres, tant au siège qu'au parquet, en indiquant la langue dans laquelle ils ont obtenu leur diplôme de fin d'études en droit ainsi que le type et la date de réussite de l'examen linguistique par lequel ils justifient de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.».

Art. 6

L'article 43^{quater} est complété par l'alinéa suivant :

«Au début de chaque année civile, le président de la Cour de cassation publie la liste nominative des magistrats en indiquant la langue dans laquelle ils ont obtenu leur diplôme de fin d'études en droit ainsi que le type et la date de réussite de l'examen linguistique par lequel ils justifient de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.».

1^{er} décembre 2003

Art. 5

Artikel 43^{ter}, § 3, van dezelfde wet wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt:

«Bij het begin van elk kalenderjaar maakt de eerste voorzitter van het Arbeidshof de lijst met namen bekend van de magistraten-leden, zowel bij de zetel als bij het parket, met vermelding van de taal waarin zij hun einddiploma in de rechten hebben behaald en de datum van het slagen in en het type van taalexamen, waarbij zij het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.».

Art. 6

Artikel 43^{quater} van dezelfde wet wordt aangevuld met een nieuw lid, luidend als volgt:

«Bij het begin van elk kalenderjaar maakt de voorzitter van het Hof van Cassatie de lijst met namen bekend van de magistraten met vermelding van de taal waarin zij hun einddiploma in de rechten hebben behaald en de datum van het slagen in en het type van taalexamen, waarbij zij het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.».

1 december 2003

Walter MULS (sp.a-spirit)

TEXTE DE BASE

15 juin 1935

Loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 43

§ 5. Le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce dont le siège est établi à Bruxelles, ainsi que le parquet du procureur du Roi et le parquet de l'auditeur du travail près ces tribunaux, comprennent au moins pour un tiers des magistrats qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et au moins, pour un autre tiers des magistrats qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise. En outre, les deux tiers de l'ensemble des magistrats de chaque tribunal, tant au siège qu'au parquet, doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.

Le rapport entre le nombre de tous les magistrats porteurs du diplôme de docteur en droit en langue française et le nombre de tous les magistrats porteurs du diplôme de docteur en droit en langue néerlandaise est déterminé dans chaque tribunal, tant au siège qu'au parquet, d'après le nombre de chambres qui connaissent des affaires en français et de celles qui connaissent des affaires en néerlandais. Les procédures suivies respectivement en français et en néerlandais sont toujours portées devant des magistrats qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit respectivement en français et en néerlandais.

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

15 juin 1935

Loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 43

§ 5. Le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce dont le siège est établi à Bruxelles, ainsi que le parquet du procureur du Roi et le parquet de l'auditeur du travail près ces tribunaux, comprennent au moins pour un tiers des magistrats qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et au moins, pour un autre tiers des magistrats qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise. En outre, les deux tiers de l'ensemble des magistrats de chaque tribunal, tant au siège qu'au parquet, doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.

Le rapport entre le nombre de tous les magistrats porteurs du diplôme de docteur en droit en langue française et le nombre de tous les magistrats porteurs du diplôme de docteur en droit en langue néerlandaise est déterminé dans chaque tribunal, tant au siège qu'au parquet, d'après le nombre de chambres qui connaissent des affaires en français et de celles qui connaissent des affaires en néerlandais. Les procédures suivies respectivement en français et en néerlandais sont toujours portées devant des magistrats qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit respectivement en français et en néerlandais.

Au début de chaque année civile, les chefs de corps des tribunaux et parquets visés à l'alinéa 1^{er} publient la liste nominative des magistrats en indiquant la langue dans laquelle ils ont obtenu leur diplôme de fin d'études en droit ainsi que le type et la date de réussite de l'examen linguistique par lequel ils justifient de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.¹

¹ Art. 2: insertion.

BASISTEKST

15 juni 1935

Wet op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 43

§ 5. In de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel die hun zetel hebben te Brussel, evenals in het parket van de procureur des Konings en het parket van de arbeidsauditeur bij die rechtbanken, zijn ten minste een derde magistraten die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd en ten minste een derde magistraten die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd. Bovendien moeten tweederde van alle magistraten van de rechtbank en van het parket het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.

De verhouding tussen het totaal aantal magistraten met een diploma van doctor in de rechten in het Nederlands en het aantal magistraten met een diploma van doctor in de rechten in het Frans, wordt voor iedere rechtbank en voor ieder parket vastgesteld volgens het aantal kamers die kennis nemen van de zaken in het Nederlands en het aantal kamers die kennis nemen van de zaken in het Frans. Worden de Nederlandse, respectief Franse rechtsplegingen steeds gevoerd voor magistraten die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands, respectievelijk in het Frans hebben afgelegd.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

15 juni 1935

Wet op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 43

§ 5. In de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel die hun zetel hebben te Brussel, evenals in het parket van de procureur des Konings en het parket van de arbeidsauditeur bij die rechtbanken, zijn ten minste een derde magistraten die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd en ten minste een derde magistraten die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd. Bovendien moeten tweederde van alle magistraten van de rechtbank en van het parket het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.

De verhouding tussen het totaal aantal magistraten met een diploma van doctor in de rechten in het Nederlands en het aantal magistraten met een diploma van doctor in de rechten in het Frans, wordt voor iedere rechtbank en voor ieder parket vastgesteld volgens het aantal kamers die kennis nemen van de zaken in het Nederlands en het aantal kamers die kennis nemen van de zaken in het Frans. Worden de Nederlandse, respectief Franse rechtsplegingen steeds gevoerd voor magistraten die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands, respectievelijk in het Frans hebben afgelegd.

Bij het begin van elk kalenderjaar maken de korpsoversten van de in lid 1 vermelde rechtbanken en parketten de lijst met namen bekend van de magistraten met vermelding van de taal waarin zij hun einddiploma in de rechten hebben behaald en de datum van het slagen in en het type van taal-examen, waarbij zij het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.¹

¹ Art. 2: invoeging

En outre, deux substituts du procureur du Roi de Bruxelles, spécialisés en matière fiscale, doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens de la licence en droit, l'un en langue française, l'autre en langue néerlandaise.

En cas de changement de la langue de la procédure, non seulement à la demande de l'inculpé, mais aussi par application de l'article 21 de la présente loi, les magistrats chargés de l'instruction ou saisis de la cause poursuivent la procédure s'ils ont justifié de la connaissance des deux langues.

Il en est de même en cas de délivrance d'un mandat d'arrêt dans la langue qui n'est pas celle de la procédure et pour la procédure devant la chambre du conseil tant pour statuer en matière de détention préventive que pour le règlement de la procédure.

Art. 43bis

§ 1. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la Cour d'appel de Liège ou à la Cour d'appel de Mons s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue française.

En outre, à la Cour d'appel de Liège, six conseillers au moins et un avocat général et un substitut du procureur général doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

Si au moment de la présentation le nombre minimum de conseillers appelés à justifier de la connaissance de la langue allemande n'est pas atteint, doivent être présentés par priorité des candidats ayant justifié de cette connaissance.

§ 2. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la Cour d'appel de Gand et à la Cour d'appel d'Anvers s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

§ 3. Parmi les membres de la cour d'appel de Bruxelles, treize membres au moins doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et treize autres qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

Si, au moment de la présentation le nombre minimum de conseillers qui justifient par leur diplôme qu'ils

En outre, deux substituts du procureur du Roi de Bruxelles, spécialisés en matière fiscale, doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens de la licence en droit, l'un en langue française, l'autre en langue néerlandaise.

En cas de changement de la langue de la procédure, non seulement à la demande de l'inculpé, mais aussi par application de l'article 21 de la présente loi, les magistrats chargés de l'instruction ou saisis de la cause poursuivent la procédure s'ils ont justifié de la connaissance des deux langues.

Il en est de même en cas de délivrance d'un mandat d'arrêt dans la langue qui n'est pas celle de la procédure et pour la procédure devant la chambre du conseil tant pour statuer en matière de détention préventive que pour le règlement de la procédure.

Art. 43bis

§ 1. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la Cour d'appel de Liège ou à la Cour d'appel de Mons s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue française.

En outre, à la Cour d'appel de Liège, six conseillers au moins et un avocat général et un substitut du procureur général doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

Si au moment de la présentation le nombre minimum de conseillers appelés à justifier de la connaissance de la langue allemande n'est pas atteint, doivent être présentés par priorité des candidats ayant justifié de cette connaissance.

§ 2. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la Cour d'appel de Gand et à la Cour d'appel d'Anvers s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

§ 3. Parmi les membres de la cour d'appel de Bruxelles, treize membres au moins doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et treize autres qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

Si, au moment de la présentation le nombre minimum de conseillers qui justifient par leur diplôme qu'ils

Bovendien moeten twee substituut-procureurs des Konings te Brussel, gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden, door hun diploma bewijzen dat zij de examens van de licentie in de rechten de ene in het Nederlands, de andere in het Frans, hebben afgelegd.

Wanneer de taal van de rechtspleging wordt gewijzigd op verzoek van de verdachte of met toepassing van artikel 21 van deze wet, kunnen de magistraten, die met het onderzoek of de berechting van de zaak gelast zijn, de rechtspleging voortzetten, indien zij het bewijs hebben geleverd van de kennis van de twee talen.

Hetzelfde geldt voor de uitvaardiging van een bevel tot aanhouding, dat gesteld is in de andere taal dan die van de rechtspleging voor de raadkamer, zowel om uitspraak te doen over de voorlopige hechtenis als om de rechtspleging te regelen.

Art. 43bis

§ 1. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het Hof van beroep te Luik en in het Hof van beroep te Bergen worden benoemd, indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans heeft afgelegd.

In het Hof van beroep te Luik moeten ten minste zes raadsheren en een advocaat-generaal en een substituut-procureur-generaal bovendien het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.

Indien op het ogenblik van de voordracht het minimum aantal raadsheren die het bewijs hoeven te leveren van de kennis van de Duitse taal niet is bereikt, moeten bij voorrang kandidaten worden voorgedragen die dat bewijs leveren.

§ 2. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het Hof van beroep te Gent en in het Hof van beroep te Antwerpen worden benoemd indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands heeft afgelegd.

§ 3. Onder de leden van het hof van beroep te Brussel wordt ingediend, moeten, door hun diploma, ten minste dertien leden bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans en dertien andere dat zij die examens in het Nederlands hebben afgelegd.

Wordt, op het ogenblik van de voordracht, het minimum aantal raadsheren die door hun diploma bewijzen

Bovendien moeten twee substituut-procureurs des Konings te Brussel, gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden, door hun diploma bewijzen dat zij de examens van de licentie in de rechten de ene in het Nederlands, de andere in het Frans, hebben afgelegd.

Wanneer de taal van de rechtspleging wordt gewijzigd op verzoek van de verdachte of met toepassing van artikel 21 van deze wet, kunnen de magistraten, die met het onderzoek of de berechting van de zaak gelast zijn, de rechtspleging voortzetten, indien zij het bewijs hebben geleverd van de kennis van de twee talen.

Hetzelfde geldt voor de uitvaardiging van een bevel tot aanhouding, dat gesteld is in de andere taal dan die van de rechtspleging voor de raadkamer, zowel om uitspraak te doen over de voorlopige hechtenis als om de rechtspleging te regelen.

Art. 43bis

§ 1. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het Hof van beroep te Luik en in het Hof van beroep te Bergen worden benoemd, indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans heeft afgelegd.

In het Hof van beroep te Luik moeten ten minste zes raadsheren en een advocaat-generaal en een substituut-procureur-generaal bovendien het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.

Indien op het ogenblik van de voordracht het minimum aantal raadsheren die het bewijs hoeven te leveren van de kennis van de Duitse taal niet is bereikt, moeten bij voorrang kandidaten worden voorgedragen die dat bewijs leveren.

§ 2. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het Hof van beroep te Gent en in het Hof van beroep te Antwerpen worden benoemd indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands heeft afgelegd.

§ 3. Onder de leden van het hof van beroep te Brussel wordt ingediend, moeten, door hun diploma, ten minste dertien leden bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans en dertien andere dat zij die examens in het Nederlands hebben afgelegd.

Wordt, op het ogenblik van de voordracht, het minimum aantal raadsheren die door hun diploma bewijzen

ont subi les examens du doctorat en droit en langue française n'est pas atteint, peuvent seuls être présentés des candidats qui justifient ainsi de la connaissance de cette langue; si au moment de la présentation le nombre minimum de conseillers qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise n'est pas atteint, peuvent seuls être présentés des candidats qui justifient ainsi de la connaissance de cette langue.

Un tiers au moins des conseillers nommés aux places doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.

§ 4. Nul ne peut être nommé procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles ou procureur fédéral, s'il ne justifie de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.

De plus, les procureurs généraux successifs près la Cour d'appel de Bruxelles, les premiers présidents successifs près la même Cour et les procureurs fédéraux successifs doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Les membres du Collège des procureurs généraux et le procureur fédéral doivent comporter au total un nombre égal de magistrats qui justifient par leur diplôme avoir subi les examens de licencié en droit, respectivement en langue française et en langue néerlandaise.

La moitié des magistrats fédéraux doivent justifier par leur diplôme avoir subi en langue néerlandaise les examens de docteur ou de licencié en droit. Au moins un tiers de ces magistrats fédéraux doivent justifier de la connaissance de la langue française.

La moitié des magistrats fédéraux doivent justifier par leur diplôme avoir subi en langue française les examens de docteur ou de licencié en droit. Au moins un tiers de ces magistrats fédéraux doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise.

ont subi les examens du doctorat en droit en langue française n'est pas atteint, peuvent seuls être présentés des candidats qui justifient ainsi de la connaissance de cette langue; si au moment de la présentation le nombre minimum de conseillers qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise n'est pas atteint, peuvent seuls être présentés des candidats qui justifient ainsi de la connaissance de cette langue.

Un tiers au moins des conseillers nommés aux places doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.

Au début de chaque année civile, le premier président de la Cour d'appel publie la liste nominative des magistrats en indiquant la langue dans laquelle ils ont obtenu leur diplôme de fin d'études en droit ainsi que le type et la date de réussite de l'examen linguistique par lequel ils justifient de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.²

§ 4. Nul ne peut être nommé procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles ou procureur fédéral, s'il ne justifie de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.

De plus, les procureurs généraux successifs près la Cour d'appel de Bruxelles, les premiers présidents successifs près la même Cour et les procureurs fédéraux successifs doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Les membres du Collège des procureurs généraux et le procureur fédéral doivent comporter au total un nombre égal de magistrats qui justifient par leur diplôme avoir subi les examens de licencié en droit, respectivement en langue française et en langue néerlandaise.

La moitié des magistrats fédéraux doivent justifier par leur diplôme avoir subi en langue néerlandaise les examens de docteur ou de licencié en droit. Au moins un tiers de ces magistrats fédéraux doivent justifier de la connaissance de la langue française.

La moitié des magistrats fédéraux doivent justifier par leur diplôme avoir subi en langue française les examens de docteur ou de licencié en droit. Au moins un tiers de ces magistrats fédéraux doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise.

² Art. 3: ajout.

dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, niet bereikt, dan mogen enkel kandidaten worden voorgedragen die aldus bewijzen deze taal te kennen; wordt, op het ogenblik van de voordracht, het minimum aantal raadsheren die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd niet bereikt, dan mogen enkel kandidaten worden voorgedragen die aldus bewijzen deze taal te kennen.

Ten minste een derde van de raadsheren benoemd tot een ambt, moeten het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.

§ 4. Niemand kan tot procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel of tot federale procureur worden benoemd indien hij het bewijs niet levert van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.

Bovendien moeten de opeenvolgende procureurs-generaal bij het hof van beroep te Brussel, de opeenvolgende eerste voorzitters bij datzelfde hof en de opeenvolgende federale procureurs, luidens hun diploma, behoren tot een verschillend taalstelsel.

De leden van het college van procureurs-generaal en de federale procureur moeten samen bestaan uit een gelijk aantal magistraten die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van licentiaat in de rechten in het Nederlands, respectievelijk in het Frans hebben afgelegd.

De helft van de federale magistraten moet door hun diploma bewijzen dat zij het examen van doctor of licentiaat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd. Ten minste een derde van deze federale magistraten moeten het bewijs leveren van de kennis van de Franse taal.

De helft van de federale magistraten moet door hun diploma bewijzen dat zij het examen van doctor of licentiaat in de rechten in het Frans hebben afgelegd. Ten minste een derde van deze federale magistraten moeten het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse taal.

dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, niet bereikt, dan mogen enkel kandidaten worden voorgedragen die aldus bewijzen deze taal te kennen; wordt, op het ogenblik van de voordracht, het minimum aantal raadsheren die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd niet bereikt, dan mogen enkel kandidaten worden voorgedragen die aldus bewijzen deze taal te kennen.

Ten minste een derde van de raadsheren benoemd tot een ambt, moeten het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.

Bij het begin van elk kalenderjaar maakt de eerste voorzitter van het Hof van Beroep de lijst met namen bekend van de magistraten met vermelding van de taal waarin zij hun einddiploma in de rechten hebben behaald en de datum van het slagen in en het type van taalexamen, waarbij zij het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.²

§ 4. Niemand kan tot procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel of tot federale procureur worden benoemd indien hij het bewijs niet levert van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.

Bovendien moeten de opeenvolgende procureurs-generaal bij het hof van beroep te Brussel, de opeenvolgende eerste voorzitters bij datzelfde hof en de opeenvolgende federale procureurs, luidens hun diploma, behoren tot een verschillend taalstelsel.

De leden van het college van procureurs-generaal en de federale procureur moeten samen bestaan uit een gelijk aantal magistraten die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van licentiaat in de rechten in het Nederlands, respectievelijk in het Frans hebben afgelegd.

De helft van de federale magistraten moet door hun diploma bewijzen dat zij het examen van doctor of licentiaat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd. Ten minste een derde van deze federale magistraten moeten het bewijs leveren van de kennis van de Franse taal.

De helft van de federale magistraten moet door hun diploma bewijzen dat zij het examen van doctor of licentiaat in de rechten in het Frans hebben afgelegd. Ten minste een derde van deze federale magistraten moeten het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse taal.

² Art. 3: aanvulling.

Au moins un magistrat fédéral doit justifier de la connaissance de la langue allemande.

Sans préjudice des dispositions visées aux alinéas précédents, le procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles et le premier président près la même Cour doivent, à titre transitoire, le cas échéant, lors de leur première désignation visée à l'article 102, § 1er, alinéa premier, de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la deuxième Partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Le Roi veille à ce que le nombre de magistrats du parquet près la cour d'appel de Bruxelles qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et de ceux qui justifient avoir subi ces examens en langue néerlandaise soit déterminé en tenant compte des besoins du service de la Cour.

Un tiers au moins des magistrats du parquet près la cour d'appel de Bruxelles doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales.

Art. 43ter

§ 1. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la Cour du travail de Liège et à la Cour du travail de Mons s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue française.

En outre, à la Cour du travail de Liège, deux conseillers, quatre conseillers sociaux et un avocat général ou un substitut général, doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

Au moins un magistrat fédéral doit justifier de la connaissance de la langue allemande.

Sans préjudice des dispositions visées aux alinéas précédents, le procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles et le premier président près la même Cour doivent, à titre transitoire, le cas échéant, lors de leur première désignation visée à l'article 102, § 1er, alinéa premier, de la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la deuxième Partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats, appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Le Roi veille à ce que le nombre de magistrats du parquet près la cour d'appel de Bruxelles qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et de ceux qui justifient avoir subi ces examens en langue néerlandaise soit déterminé en tenant compte des besoins du service de la Cour.

Un tiers au moins des magistrats du parquet près la cour d'appel de Bruxelles doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales.

Au début de chaque année civile, le procureur général près la Cour d'appel publie la liste nominative des magistrats en indiquant la langue dans laquelle ils ont obtenu leur diplôme de fin d'études en droit ainsi que le type et la date de réussite de l'examen linguistique par lequel ils justifient de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.³

Art. 43ter

§ 1. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la Cour du travail de Liège et à la Cour du travail de Mons s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue française.

En outre, à la Cour du travail de Liège, deux conseillers, quatre conseillers sociaux et un avocat général ou un substitut général, doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

³ Art. 4: ajout.

Ten minste een federale magistraat moet het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.

Onverminderd de bepalingen van de voorgaande leden moeten, bij wijze van overgang, in voorkomend geval, bij hun eerste aanwijzing bedoeld in artikel 102, § 1, eerste lid, van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten, de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel en de eerste voorzitter bij datzelfde hof, luidens hun diploma behoren tot een verschillend taalstelsel.

De Koning waakt ervoor dat het aantal magistraten van het parket bij het hof van beroep te Brussel die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, en dat van de magistraten van het parket die bewijzen deze examens in het Nederlands te hebben afgelegd, bepaald worden met inachtneming van de behoeften van de dienst van het hof.

Ten minste een derde van de magistraten van het parket bij het hof van beroep te Brussel moeten het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen.

Art. 43^{ter}

§ 1. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het Arbeidshof te Luik en in het Arbeidshof te Bergen worden benoemd indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans heeft afgelegd.

In het Arbeidshof te Luik moeten twee raadsheren, vier raadsheren in sociale zaken en een advocaat-generaal of een substituut-generaal bovendien het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.

Ten minste een federale magistraat moet het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.

Onverminderd de bepalingen van de voorgaande leden moeten, bij wijze van overgang, in voorkomend geval, bij hun eerste aanwijzing bedoeld in artikel 102, § 1, eerste lid, van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten, de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel en de eerste voorzitter bij datzelfde hof, luidens hun diploma behoren tot een verschillend taalstelsel.

De Koning waakt ervoor dat het aantal magistraten van het parket bij het hof van beroep te Brussel die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, en dat van de magistraten van het parket die bewijzen deze examens in het Nederlands te hebben afgelegd, bepaald worden met inachtneming van de behoeften van de dienst van het hof.

Ten minste een derde van de magistraten van het parket bij het hof van beroep te Brussel moeten het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen.

Bij het begin van elk kalenderjaar maakt de procureur-generaal bij het Hof van Beroep de lijst met namen bekend van de magistraten met vermelding van de taal waarin zij hun einddiploma in de rechten hebben behaald en de datum van het slagen in en het type van taalexamen, waarbij zij het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.³

Art. 43^{ter}

§ 1. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het Arbeidshof te Luik en in het Arbeidshof te Bergen worden benoemd indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans heeft afgelegd.

In het Arbeidshof te Luik moeten twee raadsheren, vier raadsheren in sociale zaken en een advocaat-generaal of een substituut-generaal bovendien het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.

³ Art. 4: aanvulling.

Si au moment de la vacance d'une place le nombre minimum de magistrats appelés à justifier de la connaissance de la langue allemande n'est pas atteint, doivent être nommés par priorité les candidats ayant justifié de cette connaissance.

§ 2. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la Cour du travail de Gand et à la Cour du travail d'Anvers s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

§ 3. Le Roi veille à ce que le nombre de magistrats membres de la cour du travail dont le siège est établi à Bruxelles, tant au siège qu'au parquet, qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et de ceux qui justifient avoir subi ces examens en langue néerlandaise soit déterminé en tenant compte des besoins du service de la cour.

Un tiers au moins de ces magistrats doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.

En outre, les premiers présidents successifs de la Cour du travail de Bruxelles doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent. Il en est de même pour les présidents successifs du tribunal du travail de Bruxelles.

(Alinéa 4 abrogé)

Art. 43^{quater}

A la Cour de cassation, la moitié des membres du siège et la moitié des membres du parquet doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française; l'autre moitié des membres du siège et du parquet doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

Si au moment de la vacance d'une place le nombre minimum de magistrats appelés à justifier de la connaissance de la langue allemande n'est pas atteint, doivent être nommés par priorité les candidats ayant justifié de cette connaissance.

§ 2. Nul ne peut être nommé à une fonction judiciaire à la Cour du travail de Gand et à la Cour du travail d'Anvers s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

§ 3. Le Roi veille à ce que le nombre de magistrats membres de la cour du travail dont le siège est établi à Bruxelles, tant au siège qu'au parquet, qui justifient par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française et de ceux qui justifient avoir subi ces examens en langue néerlandaise soit déterminé en tenant compte des besoins du service de la cour.

Un tiers au moins de ces magistrats doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.

En outre, les premiers présidents successifs de la Cour du travail de Bruxelles doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent. Il en est de même pour les présidents successifs du tribunal du travail de Bruxelles.

Au début de chaque année civile, le premier président de la Cour du travail publie la liste nominative des magistrats membres, tant au siège qu'au parquet, en indiquant la langue dans laquelle ils ont obtenu leur diplôme de fin d'études en droit ainsi que le type et la date de réussite de l'examen linguistique par lequel ils justifient de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.⁴

Art. 43^{quater}

A la Cour de cassation, la moitié des membres du siège et la moitié des membres du parquet doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française; l'autre moitié des membres du siège et du parquet doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

⁴ Art. 5: ajout.

Indien op het ogenblik dat een betrekking vacant wordt het minimum aantal magistraten die het bewijs hoeven te leveren van de kennis van de Duitse taal niet is bereikt, moeten bij voorrang kandidaten worden benoemd die dat bewijs leveren.

§ 2. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het Arbeidshof te Gent en in het Arbeidshof te Antwerpen worden benoemd, indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands heeft afgelegd.

§ 3. De Koning waakt ervoor dat het aantal magistraten-leden van het arbeidshof met zetel te Brussel, zowel in de zetel als bij het parket, die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, en dat van de magistraten-leden van dit hof die bewijzen deze examens in het Nederlands te hebben afgelegd, bepaald wordt met inachtneming van de behoeften van de dienst van het hof.

Ten minste een derde van die magistraten moeten het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.

Bovendien moeten de opeenvolgende eerste voorzitters van het arbeidshof te Brussel, luidens hun diploma, behoren tot een verschillend taalstelsel. Dit geldt ook voor de opeenvolgende voorzitters van de arbeidsrechtbank te Brussel.

(Lid 4 opgeheven)

Art. 43^{quater}

De helft van de magistraten van de zetel van het Hof van cassatie en de helft van de leden van het parket bij dit hof moeten, door hun diploma, bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd; de andere helft van de leden van het hof en van het parket moeten, door hun diploma, bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

Indien op het ogenblik dat een betrekking vacant wordt het minimum aantal magistraten die het bewijs hoeven te leveren van de kennis van de Duitse taal niet is bereikt, moeten bij voorrang kandidaten worden benoemd die dat bewijs leveren.

§ 2. Niemand kan tot een gerechtelijk ambt in het Arbeidshof te Gent en in het Arbeidshof te Antwerpen worden benoemd, indien uit zijn diploma niet blijkt dat hij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands heeft afgelegd.

§ 3. De Koning waakt ervoor dat het aantal magistraten-leden van het arbeidshof met zetel te Brussel, zowel in de zetel als bij het parket, die door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, en dat van de magistraten-leden van dit hof die bewijzen deze examens in het Nederlands te hebben afgelegd, bepaald wordt met inachtneming van de behoeften van de dienst van het hof.

Ten minste een derde van die magistraten moeten het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.

Bovendien moeten de opeenvolgende eerste voorzitters van het arbeidshof te Brussel, luidens hun diploma, behoren tot een verschillend taalstelsel. Dit geldt ook voor de opeenvolgende voorzitters van de arbeidsrechtbank te Brussel.

Bij het begin van elk kalenderjaar maakt de eerste voorzitter van het Arbeidshof de lijst met namen bekend van de magistraten-leden, zowel bij de zetel als bij het parket, met vermelding van de taal waarin zij hun einddiploma in de rechten hebben behaald en de datum van het slagen in en het type van taalexamen, waarbij zij het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.⁴

Art. 43^{quater}

De helft van de magistraten van de zetel van het Hof van cassatie en de helft van de leden van het parket bij dit hof moeten, door hun diploma, bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd; de andere helft van de leden van het hof en van het parket moeten, door hun diploma, bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

⁴ Art. 5: aanvulling.

Le premier président et le procureur général doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Les premiers présidents et procureurs généraux successifs doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

En outre, six membres du siège et trois membres du parquet doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise. Un membre du siège et un membre du parquet doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

Deux présidents de section doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française; deux présidents de section doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

Le premier président et le procureur général doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

Les premiers présidents et procureurs généraux successifs doivent appartenir, selon leur diplôme, à un régime linguistique différent.

En outre, six membres du siège et trois membres du parquet doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise. Un membre du siège et un membre du parquet doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

Deux présidents de section doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française; deux présidents de section doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise.

Au début de chaque année civile, le président de la Cour de cassation publie la liste nominative des magistrats en indiquant la langue dans laquelle ils ont obtenu leur diplôme de fin d'études en droit ainsi que le type et la date de réussite de l'examen linguistique par lequel ils justifient de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.⁵

⁵ Art. 6: ajout.

De eerste voorzitter en de procureur-generaal moeten, luidens hun diploma, behoren tot een verschillend taalstelsel.

De opeenvolgende eerste voorzitters en procureurs-generaal moeten, luidens hun diploma, behoren tot een verschillend taalstelsel.

Bovendien moeten zes leden van de zetel en drie leden van het parket, het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal. Een lid van de zetel en een lid van het parket moeten het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.

Twee afdelingsvoorzitters moeten door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd; twee afdelingsvoorzitters moeten door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

De eerste voorzitter en de procureur-generaal moeten, luidens hun diploma, behoren tot een verschillend taalstelsel.

De opeenvolgende eerste voorzitters en procureurs-generaal moeten, luidens hun diploma, behoren tot een verschillend taalstelsel.

Bovendien moeten zes leden van de zetel en drie leden van het parket, het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal. Een lid van de zetel en een lid van het parket moeten het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.

Twee afdelingsvoorzitters moeten door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd; twee afdelingsvoorzitters moeten door hun diploma bewijzen dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

Bij het begin van elk kalenderjaar maakt de voorzitter van het Hof van Cassatie de lijst met namen bekend van de magistraten met vermelding van de taal waarin zij hun einddiploma in de rechten hebben behaald en de datum van het slagen in en het type van taalexamen, waarbij zij het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse en de Franse taal.⁵

⁵ Art. 6: aanvulling.